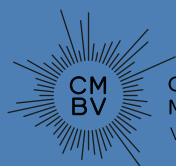


Giroust

Super flumina Babylonis

FrG.105

CHŒUR ET ORCHESTRE



CENTRE DE
MUSIQUE BAROQUE
Versailles

François
Giroust 1737-1799
*Super flumina
Babylonis*

FrG.105

COLLECTION CHŒUR ET ORCHESTRE

Édition de Louis Castelain

Notes historiques de Jean-Paul Montagnier

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

CAH. 383

Le Centre de musique baroque de Versailles
est soutenu par
le Ministère de la Culture
(Direction générale de la création artistique),
l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles,
le Conseil régional d'Île-de-France,
la Ville de Versailles,
les entreprises mécènes du CMBV, le Cercle Rameau ainsi que le Fonds de dotation du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université de Tours)

© 2025 - Éditions du Centre de musique baroque de Versailles
Collection Chœur & Orchestre (59) - ISSN: 1954-331X
CMBV — CAH.383 - ISMN: 979-0-56016-383-3
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés
Dépôt légal: novembre 2025

Directrice de publication: Karine Buonanno
Responsables éditoriaux: Louis Castelain et Julien Dubruque
Éditions fondées par Jean Duron et Jean Lionnet
Traduction: Vincent Giroud
Gravure: Marc Dormont
Couverture: conception Polymago

Centre de musique baroque de Versailles
Hôtel des Menus-Plaisirs
22, avenue de Paris
F-78000 Versailles
+33 (0)1 39 20 78 18
boutique@cmbv.fr
www.cmbv.fr

Table des matières

Table of contents

Introduction (français)	4
Introduction (English)	10
Partition / <i>Score</i>	
[1] Récit de dessus : « Super flumina Babylonis »	17
[2] Chœur : « In salicibus in medio ejus »	23
[3] Duo ou trio de dessus et basse-taille : « Hymnum cantate nobis »	39
[4] Récit de haute-contre : « Si oblitus fuero tui, Jerusalem »	58
[5] Chœur : « Memor esto, Domine »	69
[6] Récit de basse-taille et Chœur : « Filia Babylonis misera »	93
Notes critiques / <i>Critical Notes</i>	119

Introduction

NOTES BIOGRAPHIQUES ET HISTORIQUES

La vie et l'œuvre de François Giroust sont dorénavant bien connues grâce aux travaux de Jack Eby¹. Giroust, fils du maître chandelier Nicolas Giroust et de Marguerite Du Cornet, naquit le 10 avril 1737 rue de la Harpe à Paris. À l'instar d'Henry Madin, l'enfant perdit son père très jeune (en 1740), ce qui décida probablement sa mère à le confier à la maîtrise de la toute proche cathédrale Notre-Dame en janvier 1745. Là, il reçut une formation musicale complète tout d'abord sous la direction de Louis Homet (1691-1767) – l'un des brillants élèves de Nicolas Bernier – puis, à compter de 1748, d'Antoine Goulet (1714-1782). En 1756, à peine ses études achevées, il obtint le poste de maître de musique de la cathédrale Sainte-Croix d'Orléans où il sut très rapidement se faire remarquer et apprécier, non seulement par la qualité de sa musique mais également par sa direction dynamique de l'Académie de musique de la ville.

Le concours du meilleur motet sur le psaume *Super flumina Babylonis* organisé par le Concert Spirituel en 1767 propulsa Giroust sur le devant de la scène parisienne². Les deux mises en musique différentes du psaume 136 que celui-ci soumit à l'appréciation du jury en 1768 furent primées et chaleureusement accueillies par le public, lui ouvrant ainsi les portes de la maîtrise de l'église des Saints-Innocents. De fait, le 26 mai 1769, Giroust succédait à l'abbé Étienne-Pierre Meunier d'Haudimont (1751-1803) à la tête de cette institution, l'une des plus vénérables de Paris. S'il y perdait en salaire, ce poste lui permettait de revenir en la capitale et de se rapprocher de son objectif ultime, la Chapelle Royale. À la suite de ses nombreux succès au Concert Spirituel, celle-ci lui ouvrit enfin ses portes le 1^{er} avril 1775. Hasard du calendrier, à peine nommé sous-maître de musique de la Chapelle Royale, il lui incombait de composer la messe concertante *Gaudete in Domino semper* [FrG.005] pour le couronnement de Louis XVI à Reims le 11 juin suivant.

Cinq ans plus tard, le 16 juin 1780, Giroust eut l'occasion d'acquiescer la survivance de la charge de surintendant de la musique de la Chambre alors remplie par Bernard de Bury (1720-1785). Avec le décès de ce dernier en novembre 1785 et la réunion – pour des raisons économiques – des Musiques de la Chapelle et de la Chambre (1761), Giroust en vint à cumuler les charges de sous-maître et de surintendant, régnant dès lors sans partage sur tout le dispositif musical du roi durant son semestre de service. À la chute de l'Ancien Régime, Giroust perdit son emploi à la cour, mais parvint à obtenir en mai 1793 le poste de concierge d'un château de Versailles vide. Il eut néanmoins la consolation d'être élu à l'Institut de France en 1796. Giroust rendit l'âme au matin du 28 avril 1799, laissant derrière lui une épouse – la soprano Marie-Françoise Davantois de Beaumont (1749-1846), nièce de l'archevêque de Paris Christophe de Beaumont³ – et plusieurs enfants.

Le catalogue de l'œuvre de François Giroust ne compte pas moins de 188 entrées, parmi lesquelles sept (peut-être huit) messes, environ 104 motets, et trois oratorios, *Les Fureurs de Saül*, *Le Mont Sinaï* et *Le Passage de la mer Rouge*. Le *Super flumina Babylonis* en Mi bémol majeur FrG.105 publié ici figure parmi les vingt-deux partitions envoyées au bureau du Concert Spirituel pour le concours organisé par le directeur de l'institution, Antoine Dauvergne, à l'instigation d'une « personne qui s'intéresse au progrès de la musique »⁴. Les concurrents avaient pour obligation de livrer avant le 1^{er} février 1768 une mise en musique du psaume 136 devant contenir « au moins deux Récits, un Duo, & deux Chœurs et qu'il ne dure que vingt-cinq à trente minutes au plus »⁵. Outre la version FrG.105, Giroust en proposa une seconde en sol mineur FrG.104⁶. Cette dernière reçut l'unique prix initialement prévu. Toutefois, la version en Mi bémol majeur, lors de sa création au Concert Spirituel le 25 mars 1768, « ayant paru balancer les suffrages du public »⁷, Dauvergne – secondé par Antoine Blanchard et Charles Gauzargues – décida de lui octroyer un second prix au frais du Concert. Une cabale entraînée par D'Alembert dut également jouer en faveur du motet FrG.105 : pour le philosophe-encyclopédiste et ses acolytes ce motet, semblant évoquer

1. John Douglas Eby, *François Giroust (1737-1799) and the Late Grand Motet in French Church Music*, thèse de doctorat, King's College, Université de Londres, 1986, 2 vols ; Jack [John Douglas] Eby, *François Giroust (1737-1799): Composer for Church, King and Commune. Life and Thematic Catalogue*, Hildesheim : Georg Olms Verlag, 2018 (collection Musica antiquo-moderna, CMBV).

2. Constant Pierre, *Histoire du Concert Spirituel 1725-1790*, Paris : Société française de musicologie, Heugel et C^{ie}, 1975, p. 140-141.

3. France Marchal-Ninosque, « Davantois, Marie-Françoise de Beaumont », in *Dictionnaire de l'Opéra de Paris sous l'Ancien Régime (1669-1791)*, sous la direction de Sylvie Bouissou, Pascal Denécheau et France Marchal-Ninosque, Paris : Classiques Garnier, 2019, tome 2, p. 98-99.

4. *Mercure de France* (Août 1767), p. 205.

5. *Ibid.*

6. F-Pn H-633.

7. *Annonces, affiches, nouvelles et avis divers de l'Orléanois* (8 avril 1768), p. 58, cité d'après Eby, *François Giroust [...] Thematic Catalogue*, op. cit., p. 515.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Introduction

BIOGRAPHICAL AND HISTORICAL NOTES

The life and oeuvre of François Giroust are now well known thanks to Jack Eby's research.¹ Giroust, son of the master candler Nicolas Giroust and Marguerite Du Cornet, was born on 10 April 1737 on the Rue de la Harpe in Paris. Like Henry Madin, he lost his father at a very young age (in 1740), and this probably prompted his mother to have him enrolled in the choir school of the Cathedral of Notre-Dame, which was close by, in January 1745. There he received a complete musical education, first under the direction of Louis Homet (1691–1767) – one of the brilliant pupils of Nicolas Bernier – and, beginning in 1748, under Antoine Goulet (1714–1782). In 1756, having barely completed his studies, he obtained the position of *maître de musique* to the Cathédrale Sainte-Croix in Orléans, where he soon gained notice and appreciation, owing not only to the quality of his music, but also to his energetic leadership of the city's Academy of music.

The competition for the best motet on the psalm *Super flumina Babylonis* organized in 1767 by the Concert Spirituel propelled Giroust to the front rank among Parisian musicians.² The two musical settings of Psalm 136 he submitted to the appreciation of the judges in 1768 earned prizes and a warm public reception, resulting in his joining the choir school of the church of the Saints-Innocents. Indeed, on 26 May 1769, Giroust succeeded the Abbé Étienne-Pierre Meunier d'Haudimont (1751–1803) at the head of this institution, then one of most prestigious in Paris. While the pay was lower, this position allowed him to return to the capital and move closer to his final objective, the Royal Chapel. Following his many successes at the Concert Spirituel, the Chapel did eventually open its doors to him on 1 April 1775. By a calendar coincidence, no sooner had he been appointed *sous-maître de musique* at the Royal Chapel that he was assigned to compose the “*messe concertante*” *Gaudete in Domino semper* [FrG.005] for the coronation of Louis XVI at Reims on the following 11 June.

Five years later, on 16 June 1780, Giroust had the opportunity to obtain, as a survivorship, the position as *surintendant de la musique de la Chambre* then occupied by Bernard de Bury (1720–1785). At the death of the latter in November 1785, and due to the merging – for economic reasons – of the *Musique de la Chapelle* and the *Musique de la Chambre* (1761), Giroust ended up combining the positions of *sous-maître* and *surintendant*, henceforth exercising total control over the king's musical forces during his semester of service. At the collapse of the Ancient Regime, Giroust lost his court employment, though in May 1793 he managed to obtain the position of concierge to a now empty palace of Versailles. As a consolation, he was elected to the Institut de France in 1796. Giroust died in the morning of 28 April 1799, survived by his wife – the soprano Marie-Françoise Davantois de Beaumont (1749–1846), niece of the Archbishop of Paris Christophe de Beaumont³ – and several children.

The catalogue of the works by François Giroust numbers no fewer than 188 entries, among which seven (possibly eight) masses, around 104 motets, and three oratorios, *Les Fureurs de Saül*, *Le Mont Sinaï*, and *Le Passage de la mer Rouge*. The *Super flumina Babylonis* in E flat major FrG.105 published here was among the twenty-two scores sent to the administration of the Concert Spirituel for the competition organized by the director of that institution, Antoine Dauvergne, at the instigation of a “person interested in musical progress.”⁴ Competitors were under the obligation to submit by 1 February 1768 a musical setting of psalm 136 that had to include “at least two *Récits*, a Duet, & two choruses, and should last only twenty-five to thirty minutes at the most.”⁵ Beside the FrG.105 version, Giroust proposed a second one, in G minor FrG.104.⁶ This latter version was awarded the one prize initially announced. However, the version in E flat major, when first performed at the Concert Spirituel on 25 March 1768, “having evidently swayed the favor of the public,”⁷ Dauvergne – seconded by Antoine Blanchard and Charles Gauzargues – decided to award him a second prize at the Concert's expense. A cabal headed by D'Alembert must also have worked in support of the FrG.105 motet: according to the philosopher-

1. John Douglas Eby, *François Giroust (1737–1799) and the Late Grand Motet in French Church Music*, PhD dissertation, King's College, University of London, 1986, 2 vols.; Jack [John Douglas] Eby, *François Giroust (1737–1799): Composer for Church, King and Commune. Life and Thematic Catalogue*, Hildesheim: Georg Olms Verlag, 2018 (collection Musica antiquo-moderna, CMBV).

2. Constant Pierre, *Histoire du Concert Spirituel 1725–1790*, Paris: Société française de musicologie, Heugel et Cie, 1975, pp. 140–141.

3. France Marchal-Ninosque, “Davantois, Marie-Françoise de Beaumont,” in *Dictionnaire de l'Opéra de Paris sous l'Ancien Régime (1669–1791)*, edited by Sylvie Bouissou, Pascal Denécheau, and France Marchal-Ninosque, Paris: Classiques Garnier, 2019, volume 2, pp. 98–99.

4. *Mercure de France* (August 1767), p. 205.

5. *Ibid.*

6. F-Pn H-633.

7. *Annonces, affiches, nouvelles et avis divers de l'Orléanois* (8 April 1768), p. 58, quoted from Eby, *François Giroust [...] Thematic Catalogue*, p. 515.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

SUPER FLUMINA BABYLONIS

1 Récit [de dessus] Adagio

Hautbois 1, 2

Clarinettes 1, 2
(1) en Si b

Bassons 1, 2

Cors 1, 2
en Mi b

Violon 1

Violon 2

Alto

Dessus

Basse continue
(violoncelle, orgue)
Contrebasse

4

Hb 1, 2

Cl 1, 2
(Si b)

Bn 1, 2

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

(1) *Ad libitum* (voir l'introduction / see introduction)

7

Hb 1, 2

Cl 1, 2
(Si b)

Bn 1, 2

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

10

Hb 1, 2

Cl 1, 2
(Si b)

Bn 1, 2

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

[illegible]

19

Hb 1, 2

Cl 1, 2
(Si b)

Bn 1, 2

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

-per

flu

mi - na

22

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

Ba - - - - - by - lo - nis, il - - - - - lic

[simile]

25

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

se - di - mus et fle - - - - - vi -

28

C 1, 2
(Mi b)

Vn 1

Vn 2

A

D

Bc
Cb

- mus, il - - - lic se - - - di - mus et fle - - - -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

2

Chœur
Andante cantabile

Flûte 1 *p*

Flûte 2 *p*

Bassons 1, 2 *pp*

Violon 1 *pp*

Violon 2 *pp*

Alto *pp*

Dessus

Haute-contre

Taille

Basse-taille

Basse

Basse continue
(violoncelle, orgue)
Contrebasse *pp*

[illegible]

13

Fl 1

Fl 2

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Bc
Cb

p

p

p

p

dolce

In sa - li - ci - bus in me - - di -

dolce

In sa - li - ci - bus in me - di - o

dolce

In sa - li - ci - bus in me - - di -

dolce

In sa - li - ci - bus in me - - di -

19

Fl 1

Fl 2

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Bc
Cb

cresc.

cresc.

p

cresc.

tenuto

cresc.

cresc.

- o, in me - di - o e - - - - jus sus - pen - -

e - jus, in me - di - o e - - - - jus sus -

- o, in me - di - o e - - - - jus sus - pen - - - - -

- o, in me - di - o e - - - - jus sus - pen - - - - -

dolce *cresc.*

Sus - pen - - - - -

p

cresc.

25

Fl 1

Fl 2

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Bc
Cb

tenuto

cresc.

f

p

f

p

f

p

f

p

f

p

f

p

f

p

f

p

di - mus or - ga - na nos - tra, sus - pen - - -

pen - - - di - mus or - ga - na nos - tra, sus - pen - - -

di - mus or - ga - na nos - tra, sus -

di - mus or - ga - na nos - tra, sus -

di - mus or - ga - na nos - tra,

di - mus or - ga - na nos - tra,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

4 Récit [de haute-contre]
Adagio cantabile⁽¹⁾

Clarinette 1
en Si $\flat$ *poco f*

Clarinette 2
en Si $\flat$ *poco f*

Violon 1 *p*

Violon 2 *p*

Alto *p*

Haute-contre

Basse continue
(violoncelle, orgue)
Contrebasse *p*

5

Cl 1
(Si $\flat$) *f*

Cl 2
(Si $\flat$) *f*

Vn 1 *p*

Vn 2 *p*

A *f*

Hc

Bc
Cb *f*

dolce

p

p

p

(1) H-634 f : Andante

10

Cl 1 (Si b) *cresc.* *f* *p*

Cl 2 (Si b) *cresc.* *f* *p*

Vn 1 *cresc.* *f* *p*

Vn 2 *cresc.* *f* *p*

A *cresc.* *f* *p*

Hc Γ (1)
Si o - bli - tus fu - - e -

Bc Cb *cresc.* *f* *p*

15

Cl 1 (Si b) *f* *p*

Cl 2 (Si b) *f* *p*

Vn 1

Vn 2

A

Hc Γ
- ro tu - i, Je - - ru - sa - lem, o - bli - vi - o - ni de - tur dex - te - ra me - a,

Bc Cb

(1) L-17993: Γ
fu - e - ro

19

Cl 1 (Si b)

Cl 2 (Si b)

Vn 1

Vn 2

A

Hc

Bc Cb

si o - bli - tus fu - er - o tu - i, Je - ru - sa - lem, o - bli - vi -

sostenuto

f

sostenuto

f

3

23

Cl 1 (Si b)

Cl 2 (Si b)

Vn 1

Vn 2

A

Hc

Bc Cb

- o - - ni - de - tur dex - te - ra me - a, o - bli - vi - o - - ni -

sostenuto

f *p*

f *p*

sostenuto

f *p*

sostenuto

f *p*

3

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

5

Chœur
Grave

Bassons 1, 2 *f* 2. tous 1.

Violon 1 *f*

Violon 2 *f*

Alto *f*

Dessus

Haute-contre

Taille

Basse-taille

Basse

Basse continue
(violoncelle, orgue)
Contrebasse *f* (1)

Me - mor es - to, Do - mi - ne, me - - mor _

Me - mor es - to, Do - mi - ne, me - - mor

Me - mor es - to, Do - mi - ne, me - - mor _

Me - mor es - to, Do - - - mi - ne, me - - - mor

Me - mor es - to, Do - - - mi - ne, me - - - mor

(1) H-634 e, L-17993 (Cb) :

6

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Bc
Cb

7

es - to fi - li - o - rum E - dom in di - e Je - ru - - sa - lem.

es - to fi - li - o - rum E - dom in di - e Je - ru - - sa - lem.

es - to fi - li - o - rum E - dom in di - e Je - ru - - sa - lem.

es - to fi - li - o - rum E - dom in di - e Je - rus - - a - lem.

es - to fi - li - o - rum E - dom in di - e Je - rus - - a - lem.

13 **Allegro⁽¹⁾**

Hb 1

Hb 2

Cl 1
(Si b)

Cl 2
(Si b)

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Vc

Org
Cb

Qui di - cunt : E - xi - na - ni - te, qui di - cunt : E - xi - na - ni - te us -

Qui di - cunt : E - xi - na - ni - te, qui di - cunt : E - xi - na - ni - te us -

(1) H-634 i, j, k, l: *Vivace*

20

Hb 1

Hb 2

Cl 1
(Si b)

Cl 2
(Si b)

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

Hc

T

Bt

B

Vc

Org
Cb

f

f

f

f

Qui di - - cunt, qui

Qui di - cunt : E - xi - na - ni - te,

Qui di - cunt : E - xi - na - ni - te,

- que ad fun - da - men - tum in e - a, us - que ad fun - da - men - tum in e - a, us - que ad fun - da -

- que ad fun - da - men - tum in e - a, us - que ad fun - da - men - tum in e - a, us - que ad fun - da -

27

Hb 1

Hb 2

Cl 1
(Si b)

Cl 2
(Si b)

Bn 1, 2

Vn 1

Vn 2

A

D

di - - cunt : E - xi - na - ni - te us -

Hc

qui di - cunt : E - xi - na - ni - te us - que ad fun - da - men - tum

T

qui di - cunt : E - xi - na - ni - te us - que ad fun - da - men - tum, us - que ad fun - da - men - tum

Bt

men - tum in e - a us - que ad fun - da - men - - - - - tum in e -

B

men - tum in e - a, ad fun - da - men - - - - tum in e - - -

Vc

Org
Cb

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Notes critiques *Critical notes*

Les mesures à 4 sont uniformément divisées en 4 temps.
Bars in 4 are uniformly divided into 4 beats per bar.

Emplacement (mesure.temps) <i>Location (bar. beat)</i>	Partie(s) concernée(s) <i>Part(s) concerned</i>	Source(s) <i>Source(s)</i>	Description et commentaires <i>Description and comments</i>
1.			
1-61	Cors	H-634(B)	Noté en clé d'ut 3 dans la tonalité de Mi b <i>Notated in the C clef on the third line in the key of E flat</i>
1	Bn1&2, Vn2	H-634 m, n, b	pas de <i>Récit</i> / <i>no Récit</i>
	Hb1&2, Cl1&2	H-634 i, j, k, l	<i>Prelude</i> au lieu de <i>Récit</i> / <i>Prelude instead of Récit</i>
1.1	Hb1&2	H-634 i, j	<i>Piano</i> ou <i>Pia</i> ajouté au crayon / " <i>Piano</i> " or " <i>Pia</i> " added in pencil
	Vn2	H-634 b	<i>f</i>
18	Hb1&2, Cl1&2, Bn1&2	H-634 i, j, k, l, m, n	<i>Recit</i> / <i>Recit</i>
37.3	Cb	H-634 f	pas de <i>p</i> / <i>no p</i>
42.1	Bc	H-634 d	pas de ' / <i>no '</i>
57	A	H-634 c	<i>cresc.</i> sur 57.3 au lieu de 57.1 / <i>cresc. on 57.3 instead of 57.1</i>
57.3-58.2	Org, Cb	H-634 e, f	<i>sol, la</i> / G, A
2.			
1	Fl1&2, Bn1&2, A	H-634 g, h, m, n, c	pas de <i>cantabile</i> / <i>no cantabile</i>
	Vn1	H-634 a	
22.3	Bc	H-634 d	pas de <i>p</i> / <i>no p</i>
26	Bn2	H-634 n	pas de liaison / <i>no slur</i>
27-28	Fl1	H-634 g	<i>f</i> sur 27.1 au lieu de 28.1 / <i>f on 27.1 instead of 28.1</i>
30, 32	Bc	H-634 d	pas de liaisons / <i>no slurs</i>
30.1	Bn2	H-634 n	pas de <i>p</i> / <i>no p</i>
45.1	Fl2	H-634 h	<i>mi</i> au lieu de <i>sol</i> / <i>E instead of G</i>
50-51	Vn2	H-634 b	<i>cresc.</i> sur 51.1 au lieu de 50.1 / <i>cresc. on 51.1 instead of 50.1</i>
82.1-2	Vn2	H-634 b	liaison (correction d'après L-17993) / <i>slur (correction based on L-17993)</i>
90.2-3	Org, Cb	H-634 e, f	pas de ' / <i>no '</i>
92	Vn2	H-634 b	
93.3	Vn2	H-634 b	<i>sol</i> au lieu du premier <i>si</i> / <i>G instead of the first B</i>
96.2	Org, Cb	H-634 e, f	pas de <i>p</i> / <i>no p</i>
97.1	Org	H-634 e	pas de ^ / <i>no ^</i>
3.			
1	Vn2	H-634 b	$\frac{2}{4}$ au lieu de 2 / $\frac{2}{4}$ <i>instead of 2</i>
22.2	Cl2	H-634 l	<i>sol, fa</i> / G, F
45-46	Hb2	H-634 j	<i>cresc.</i> sur 45.1 au lieu de 46.3 / <i>cresc. on 45.1 instead of 46.3</i>
45	Org, Cb	H-634 e, f	pas de liaison / <i>no slur</i>
46.1	Org, Cb	H-634 e, f	pas de <i>cresc.</i> / <i>no cresc.</i>
60	Org, Cb	H-634 e, f	pas de <i>p</i> / <i>no p</i>
67.1	Hb2	H-634 j	<i>f</i>

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.